



## Madalina Chitez

**Cetățenie:** română **Gen:** Feminin **Număr de telefon:** **E-mail:**

[madalina.chitez@e-uvv.ro](mailto:madalina.chitez@e-uvv.ro)

**Site de internet:** <https://madalinachitez.com/>

**Muncă:** Blvd. V. Pârvan 4, Sala 507 CODHUS, Universitatea de Vest din Timișoara, 300  
223 Timișoara (România)

### EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

#### Cercetător Principal în Științe Umaniste Digitale (CS II)

*Universitatea de Vest din Timișoara* [ 06/2017 ]

Localitatea: Timisoara | Țara: România

Coordonarea mai multor proiecte de cercetare la Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie: ROGER, DACRE, REPCO.

#### Președinte Centrul de Cercetare CODHUS (Centre for Corpus Related Digital Approaches to Humanities)

*Universitatea de Vest din Timișoara* [ 10/2019 ]

Localitatea: Timisoara | Țara: România

Fondator și Președinte al *Centrului de Cercetare și Implementare a Metodelor Digitale Bazate pe Lingvistica de Corpus cu Aplicabilitate în Științele Umaniste (CODHUS\*)*

#### Cercetător Postdoctoral

*Universitatea de Științe Aplicate din Zurich* [ 11/2011 – 05/2017 ]

Localitatea: Winterthur | Țara: Elveția

Am coordonat și desfășurat cercetări în domeniile: lingvistică aplicată, lingvistică computațională, lingvistica pentru educație, științe umaniste digitale.

#### Asistent de Cercetare

*Universitatea de Științe Aplicate din Zurich* [ 10/2010 – 10/2011 ]

Localitatea: Winterthur | Țara: Elveția

#### Asistent de Cercetare / Asistent Didactic

*Universitatea din Zurich* [ 10/2009 – 06/2010 ]

Localitatea: Zurich | Țara: Elveția

Am lucrat la Departamentul de Lingvistică Computațională și la Departamentul de Lingvistică a Limbii Engleze, sub coordonarea Prof. Marianne Hundt și a Prof. Martin Volk. Am fost implicat în compilarea sub-corpurilor ICELite în cadrul seminarului „Managementul proiectelor de cercetare”, oferit studenților de la programul de master „Multilingual Text Analysis”.

#### Research intern / Stagiari de Cercetare

*Jesus College* [ 09/2008 – 10/2008 ]

Localitatea: Oxford | Țara: Regatul Unit

Am desfășurat cercetări inițiale în etapa de revizuire a literaturii pentru teza mea de doctorat. Persoană de contact: Dr. David Cram

### **Doctoral student programme manager / Manager de Program pentru Studenții Doctoranzi**

**Universitatea Albert-Ludwig din Freiburg** [ 01/2008 – 09/2008 ]

Localitatea: Freiburg i. Breisgau | Țara: Germania

Am asistat fondatorii Academiei Internaționale pentru Absolvenți Doctoranzi / *Internationale Graduiertenakademie* (IGA) în timpul proceselor de implementare și luare a deciziilor privind oferta academică și de networking pentru absolvenții internaționali la Universitatea Albert-Ludwig din Freiburg. Am lucrat cu Dr. Sylvie Nantcha și Prof. Hans-Jochen Schiewer.

### **Corpus collection project coordinator / Coordonator Proiect de Colectare de Corpus de Date**

**Albert-Ludwig University of Freiburg** [ 10/2006 – 03/2011 ]

Localitatea: Freiburg i. Breisgau | Țara: Germania

O parte consistentă a tezei de doctorat a fost dedicată compilării primului corpus digital românesc al textelor scrise de cei care învață engleza ca limbă străină / RoCLE; în această perioadă, am coordonat echipe din 6 universități românești, am colectat materiale și le-am compilat conform standardelor ICLE / Corpusul Digital Internațional de Limba Engleză L2, sub îndrumarea Prof. Sylviane Granger.

### **Research intern / Stagiari de Cercetare**

**Universitatea din Siena** [ 04/2006 – 06/2006 ]

Localitatea: Siena | Țara: Italia

Am asistat echipa de cercetare în colectarea, procesarea și analiza parțială a unui corpus de rezumate în domeniul Economiei, în cadrul proiectului: "Key-words and the inter-collocation of collocates in the language of business and economics". Activitatea mea a fost coordonată de Prof. Elena Tognini-Bonelli.

### **Profesor Titular de Limba Engleză și Franceză**

**Colegiul Național "Dr. Ioan Mesota"** [ 09/2000 – 04/2004 ]

Localitatea: Brasov | Țara: România

## **EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ**

---

### **Abilitare (Tema: Applied Linguistics in the Digital Age: Exploring Multiple Corpus-Related Research Paths)**

**Universitatea de Vest din Timișoara** [ 09/2019 – 05/2020 ]

Adresă: Blvd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara (România) | **Domeniul (domeniile) de studiu:** Arte și științe umaniste  
| **Lucrarea de diplomă:** Applied Linguistics in the Digital Age: Exploring Multiple Corpus-Related Research Paths

Corpus Linguistics, Digital Linguistics, Applied Linguistics

### **Doctorat (Dr. Phil.)**

**Universitatea Albert-Ludwig din Freiburg** [ 10/2006 – 03/2011 ]

Localitatea: Freiburg i. Breisgau | Țara: Germania | **Domeniul (domeniile) de studiu:** Arte și științe umaniste |  
**Lucrarea de diplomă:** Learner corpus profiles: the case of Romanian Learner English

Supervisor: Prof. Dr. Dr. h.c. Christian Mair

Research areas: Corpus Linguistics, Romanian Corpus of Learner English (self-compiled written corpus of student texts), English as a Foreign Language, Contrastive Interlanguage Analysis, Contrastive Linguistics, Language Acquisition, Academic Writing

## M.A. (Master în Lingvistică Europeană)

*Albert-Ludwig University of Freiburg* [ 05/2004 – 06/2006 ]

Localitatea: Freiburg i. Breisgau | Țara: Germania | Domeniul (domeniile) de studiu: Arte și științe umaniste |  
Lucrarea de diplomă: Verb Analyses in Romanian Dialects - Perfect Simple in Wallachia and Transylvania

Supervisor: Prof. Dr. Bernd Kortmann

Research areas: typological dialectology; spoken corpus database construction and analysis

## B.A. (Licență în Limbi Străine Engleză - Franceză)

*Universitatea Transilvania din Brasov* [ 10/1996 – 06/2000 ]

Localitatea: Brasov | Țara: România

## COMPETENȚE LINGVISTICE

---

**Limbă(i) maternă(e):** română

**Altă limbă (Alte limbi):**

### engleză

COMPREHENSIUNE ORALĂ C2 CITIT C2 SCRIS C2  
EXPRIMARE SCRISĂ C2 CONVERSAȚIE C2

### italiană

COMPREHENSIUNE ORALĂ C2 CITIT C2 SCRIS C1  
EXPRIMARE SCRISĂ C2 CONVERSAȚIE C2

### spaniolă

COMPREHENSIUNE ORALĂ B2 CITIT B1 SCRIS A2  
EXPRIMARE SCRISĂ B1 CONVERSAȚIE B2

### germană

COMPREHENSIUNE ORALĂ C2 CITIT C2 SCRIS C1  
EXPRIMARE SCRISĂ C2 CONVERSAȚIE C2

### franceză

COMPREHENSIUNE ORALĂ C2 CITIT C2 SCRIS C2  
EXPRIMARE SCRISĂ C2 CONVERSAȚIE C2

*Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat*

## COMPETENȚE DIGITALE

---

Educational Tool Design and Construction / Literacy Related Digital Competences / Corpus Based Tool Design and Construction / Corpus Tools / Digital Humanities Tools / Microsoft Office / Google Drive / Social Media / Microsoft Excel

## REȚELE ȘI AFILIERI

---

[ 2018 – În curs ] Belgia

### **MUST - Multilingual Student Translation Corpus**

Membru în Echipa de Proiect - Coordonator pentru România

Link: <https://uclouvain.be/en/research-institutes/ilc/cecl/must-partners.html>

[ 2016 – 2018 ] Elveția

### **LifEr - Literacy for entrepreneurship**

Proiect COST Elveția - Membru în Echipa de Cercetare

Link: <https://www.zhaw.ch/en/research/research-database/project-detailview/projektid/1383/>

[ 2014 – 2018 ] EU

### **COST Action IS1401 - Strengthening Europeans' Capabilities by Establishing the European Literacy Network (ELN)**

Membru în Echipa COST Elveția

Link: <https://www.eln.eu/en/>

[ 2015 – 2017 ] Elveția

### **Energiediskurs messen**

Proiect ZHAW Elveția - Membru în Echipa de Cercetare

Link: <https://www.zhaw.ch/de/linguistik/forschung/energiediskurs-messen/>

[ 2019 – În curs ] EU

### **ELEXIS**

Membru al Rețelei Europene ELEXIS - Coordonator România / UVT

Link: <https://elex.is/portfolio-item/uvt/>

[ 2020 – 2024 ] EU

### **COST Action CA19102 - Language in the Human-Machine Era (LITHME)**

Membru în Echipa COST România

## **PROIECTE**

---

[ 01/01/2023 – 15/12/2023 ]

### **LEMI - Lectură pentru Mine**

Am coordonat proiectul LEMI (*Lectură pentru mine. Știința în slujba copiilor*), susținut de către grantul AFCN / Administrația Fondului Cultural Național în cadrul sesiunii I/202), aria Promovarea Culturii Scrise, nr. P0299/10.02.2023. LEMI a devenit primul instrument digital din România destinat evaluării complexității lingvistice a textelor de literatură pentru copii. Platforma LEMI permite accesul gratuit la o bază de date cu texte organizate în funcție de nivelul de dificultate și clase școlare, contribuind astfel la promovarea lecturii în rândul elevilor din clasele primare (7-11 ani). Utilizând metode de lingvistică de corpus și tehnologie informațională, LEMI le oferă profesorilor și părinților posibilitatea de a selecta texte adecvate pentru nivelul de înțelegere al copiilor, sprijinind astfel dezvoltarea competențelor de citire. De asemenea, platforma permite încărcarea și evaluarea automată a textelor proprii pentru recomandări personalizate.

Link: <http://lemi.projects.uvt.ro/ro/>

[ 01/2021 – 31/12/2022 ]

### **DACRE - Discipline-specific expert academic writing in Romanian and English: corpus-based contrastive analysis models**

Grant UEFISCDI PCE (PN-III-P4-ID-PCE-2020-0821):

Grantul (755.808 RON) a fost acordat pentru coordonarea și cercetarea în cadrul proiectului: "Scriere academică de expertiză specifică disciplinelor în română și engleză: modele de analiză contrastivă bazate pe corpus" (DACRE), desfășurat la Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.

Link: <https://dacre.projects.uvt.ro/?lang=en>

[ 06/2017 – 05/2022 ]

**ROGER - Academic genres at the crossroads of tradition and internationalization: Corpus-based interlanguage research on genre use in student writing at Romanian universities**

Grantul (624.763 CHF) a fost acordat pentru coordonarea și cercetarea în cadrul proiectului: "Genurile academice la intersecția dintre tradiție și internaționalizare: cercetare bazată pe corpus privind utilizarea genurilor academice în scrierile studenților din universitățile românești" (ROGER), desfășurat la Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, România.

Link: <https://roger.projects.uvt.ro/>

[ 2015 ]

**ASSIST - Annotation systems for a corpus of academic theses: contrastive corpus linguistics processing strategies in BAWE versus TESEC**

Grantul SNSF *International Short Visit* (IZK0Z1\_164769/1):

Co-aplicant: Prof. Hilary Nesi

Grantul a fost acordat pentru realizarea proiectului: "Sisteme de adnotare pentru un corpus de teze academice: strategii de procesare contrastivă a lingvisticii de corpus în BAWE versus TESEC" / ASSIST, împreună cu Prof. Hilary Nesi de la Departamentul de Engleză și Limbi Străine al Universității Coventry, Marea Britanie.

[ 2011 – 2013 ]

**LIDHUM - Literacy Development in the Humanities: Creating Competence Centres for the Enhancement of Reading and Writing Skills as Part of University Teaching**

Grantul SNSF SCOPES *Institutional Partnership* (IZ74Z0\_137428):

Co-aplicanți: Prof. Otto Kruse (Elveția), Conf. univ. Claudia Doroholschi (România), Prof. Loreta Georgievska-Jakovleva (Republica Macedonia), Conf. univ. Tatyana Yakhontova (Ucraina)

Proiectul (234.050 CHF), "Dezvoltarea competențelor de literatie în științele umaniste: Crearea centrelor de competență pentru îmbunătățirea abilităților de citire și scriere ca parte a predării universitare" / LIDHUM, a fost acordat pentru a construi rețele locale și pentru a conecta membrii participanți din Europa de Est cu comunitățile europene de cercetare și de practică în domeniul scrierii și literatiei.

[ 2014 ]

**ONWRITE - Online Support for Student Writers**

Grantul SNSF SCOPES *Preparatory Grant* (IZ72Z0\_158076):

Grantul "Suport online pentru scrierea studenților" a fost acordat pentru organizarea întâlnirii pregătitoare între cinci membri potențiali ai proiectului din Europa de Est și universitatea parteneră elvețiană, în septembrie 2014, în vederea pregătirii propunerii pentru un nou proiect SNSF SCOPES.

[ 2013 – 2014 ]

**Thesis Writer**

Membru al proiectului de cercetare "Thesis Writer: Un mediu de învățare web-based pentru susținerea proiectelor de disertație", EU FP7 Era.NET RUS.Thesis Writer este prima platforma din Europa care oferă studenților suport digital interactiv (teorie dar și suport lingvistic) pentru scrierea lucrărilor de licență și master.

Link: [https://thesiswriter.zhaw.ch/en\\_gb](https://thesiswriter.zhaw.ch/en_gb)

## TOOL-URI DIGITALE DEZVOLATE ȘI LANSATE

---

[ 09/11/2023 ]

### **LEMI / Platformă digitală de evaluare a complexității lingvistice a textelor de literatură pentru copii**

Am creat și coordonat dezvoltarea LEMI, primul instrument digital din România destinat evaluării complexității lingvistice a textelor de literatură pentru copii. Proiectul, parte a proiectului „Lectură pentru Mine”, implementat la Universitatea de Vest din Timișoara, oferă acces gratuit la o bază de date de texte clasificate în funcție de dificultatea lingvistică și permite utilizatorilor să încarce texte proprii pentru evaluare automată. LEMI contribuie la îmbunătățirea procesului de selecție a textelor de lectură pentru elevii din clasele primare, având la bază metode inovatoare de lingvistică de corpus și tehnologie informațională.

Link: <https://lemi.ro/>

[ 15/12/2021 ]

### **ROGER / Platformă bazată pe corpus lingvistic pentru consultarea și analiza scrierii studenților din România**

Am coordonat crearea platformei ROGER, un instrument care permite consultarea și analiza gratuită a textelor academice produse de studenții români, în limbile română și engleză, utilizând metode bazate pe corpus lingvistic. Instrumentul digital ROGER sprijină internaționalizarea practicilor academice și dezvoltarea competențelor de scriere academică ale studenților din România.

Link: <https://roger-corpus.org/>

[ 15/12/2022 ]

### **EXPRES / Platformă bazată pe corpus lingvistic pentru consultarea și analiza scrierii academice de tip expert din România**

Am coordonat crearea platformei EXPRES, un instrument digital care permite consultarea și analiza gratuită a articolelor științifice scrise de cercetători români, în limbile română și engleză. Utilizând metode de lingvistică de corpus, EXPRES sprijină cercetarea interdisciplinară și facilitează studiul limbajului academic, contribuind la dezvoltarea competențelor de redactare științifică în mediul universitar din România.

Link: <https://expres-corpus.org/>

### **ComparaQ / Platformă de analiză comparativă bazată pe date de corpus lingvistic**

Am coordonat integrarea platformei ComparaQ, un instrument digital care permite încărcarea și analiza datelor de corpus în mai multe limbi. Platforma este destinată cercetătorilor și cadrelor didactice, oferind un mediu colaborativ pentru compararea și examinarea textelor academice și non-academice din diverse domenii. ComparaQ, facilitează cercetarea multilingvă și studiul comparativ al limbajului natural, sprijinind dezvoltarea competențelor de analiză lingvistică și contribuind la extinderea accesului la resurse de corpus lingvistic în Europa.

Link: <https://comparaq.eu/>

## PROFILE ACADEMICE

---

### **Google Scholar**

Link: [https://scholar.google.com/citations?hl=ro&user=nWwnNBQAAAAJ&view\\_op=list\\_works&sortby=pubdate](https://scholar.google.com/citations?hl=ro&user=nWwnNBQAAAAJ&view_op=list_works&sortby=pubdate)

### **ORCID**

Link: <https://orcid.org/0000-0001-9005-3429>